

Александр Гречанинов
Хвалите имя Господне

Alexandre Gretchaninoff

(1864 – 1956)

Hvaľíte ěmĕa Ghospodĕne

Hvaľíte ěmĕa Ghospodĕne,
ĥvaľíte, raĭbĭ Ghospoda. Alĭlĭuiya.
Blagosloĕn Ghospodĭ ot Šiĕna,
zhĭvĭy vo Iyerusaľime. Alĭlĭuiya.
Ispoĕdayĕšĭa Ghospodĕvi, yako blag,
yako v ĕvek mĭlosĭ Yegĕb. Alĭlĭuiya.
Ispoĕdayĕšĭa Bĕgu ěbeśnomu,
yako v ĕvek mĭlosĭ Yegĕb. Alĭlĭuiya.

— Полиелей на Утрене
(Псалмы 134, 1, 21; 135, 1, 26)

Praise the Name of the Lord

Praise the name of the Lord;
praise the Lord, O you His servants. Alleluia.
Blessed be the Lord from Zion,
He who dwells in Jerusalem. Alleluia.
O give thanks unto the Lord, for He is good,
for His mercy endures forever. Alleluia.
O give thanks unto the God of Heaven,
for His mercy endures forever. Alleluia.

— Polyeleos at Matins
(Psalms 135:1, 21; 136:1, 26)

Перелож. для однород. хора П. Чесноков
Arr. for single-gender chorus by P. Chesnokov
Op. 34, No. 2

Recitativo. **Умеренно. [Moderato.]**

Tenor 1 *f* *p*

Tenor 2 *f* *p*

Bass 1 *f* *p*

Bass 2 *f* *p*

Piano (for rehearsal only) *f* *p*

Hva-ĭĭ - ěe ĭ - mĕa Ghos-rĕ - dĕe,
Ĥva-ĭĭ - te ĭ - mĕa Ghos-rĕ - dĕe,
Ĥva - ĭĭ - ěe ĭ - mĕa Ghos -
Ĥva - ĭĭ - te ĭ - mĕa Ghos -

Hva-ĭĭ - ěe ĭ - mĕa Ghos-rĕ - dĕe,
Ĥva-ĭĭ - te ĭ - mĕa Ghos-rĕ - dĕe,
Ĥva - ĭĭ - ěe ĭ - mĕa Ghos -
Ĥva - ĭĭ - te ĭ - mĕa Ghos -

Hva-ĭĭ - ěe ĭ - mĕa Ghos-rĕ - dĕe,
Ĥva-ĭĭ - te ĭ - mĕa Ghos-rĕ - dĕe,
Ĥva - ĭĭ - ěe ĭ - mĕa Ghos -
Ĥva - ĭĭ - te ĭ - mĕa Ghos -

Hva-ĭĭ - ěe ĭ - mĕa Ghos-rĕ - dĕe,
Ĥva-ĭĭ - te ĭ - mĕa Ghos-rĕ - dĕe,
Ĥva - ĭĭ - ěe ĭ - mĕa Ghos -
Ĥva - ĭĭ - te ĭ - mĕa Ghos -

4 *mf*

hva - lí - te, hva - lí -
 хва - ли - те, хва - ли -

mf

ró - dn̄e, hva - lí - te, hva - lí -
 по - дне, хва - ли - те, хва - ли -

mf

ró - dn̄e, hva - lí - te, hva - lí -
 по - дне, хва - ли - те, хва - ли -

mf

ró - dn̄e, hva - lí - te, hva - lí -
 по - дне, хва - ли - те, хва - ли -

8 *f*

- te, ra - bí, Ghós - ro - da. Al - lí -
 те, ра - би, Гос - по - да. Ал - ли -

f

- te, ra - bí, Ghós - ro - da. Al - lí -
 те, ра - би, Гос - по - да. Ал - ли -

f

- te, ra - bí, Ghós - ro - da. Al - lí -
 те, ра - би, Гос - по - да. Ал - ли -

f

- te, ra - bí, Ghós - ro - da. Al - lí -
 те, ра - би, Гос - по - да. Ал - ли -

12

lú - i - ya.
лу - и - я.

pp

lú - i - ya. Al - ĭi - lú - i - ya, al - ĭi - lú -
лу - и - я. Ал - ли - лу - и - я, ал - ли - лу -

pp

lú - i - ya. Al - ĭi - lú - i - ya, al - ĭi - lú -
лу - и - я. Ал - ли - лу - и - я, ал - ли - лу -

pp

lú - i - ya. Al - ĭi - lú - i - ya, al - ĭi - lú -
лу - и - я. Ал - ли - лу - и - я, ал - ли - лу -

12

pp

17 *rit.* **[Tempo I.]** *f*

al - ĭi - lú - i - ya. Vla - go - slo -
ал - ли - лу - и - я. Бла - го - сло -

f

- i - ya, al - ĭi - lú - i - ya. Vla - go - slo -
- и - я, ал - ли - лу - и - я. Бла - го - сло -

f

- i - ya, al - ĭi - lú - i - ya. Vla - go - slo -
- и - я, ал - ли - лу - и - я. Бла - го - сло -

f

- i - ya, al - ĭi - lú - i - ya. Vla - go - slo -
- и - я, ал - ли - лу - и - я. Бла - го - сло -

17 *rit.* **[Tempo I.]** *f*

f

21

řep Ghos - ród ot ři - ó - na, zhĩ - víy vo I - ye - ru - sa -
 вен Гос - подь от Си - о - на, жи - вьй во И - е - ру - са -

řep Ghos - ród ot ři - ó - na, zhĩ - víy vo I - ye - ru - sa -
 вен Гос - подь от Си - о - на, жи - вьй во И - е - ру - са -

řep Ghos - ród ot ři - ó - na, zhĩ - víy vo I - ye - ru - sa -
 вен Гос - подь от Си - о - на, жи - вьй во И - е - ру - са -

řep Ghos - ród ot ři - ó - na, zhĩ - víy vo I - ye - ru - sa -
 вен Гос - подь от Си - о - на, жи - вьй во И - е - ру - са -

21

26

ři - ěe, zhĩ - víy, zhĩ - víy vo I - ye - ru - sa - ři -
 ли - ме, жи - вьй, жи - вьй, во И - е - ру - са - ли -

ři - ěe, zhĩ - víy, zhĩ - víy vo I - ye - ru - sa - ři -
 ли - ме, жи - вьй, жи - вьй, во И - е - ру - са - ли -

ři - ěe, zhĩ - víy, zhĩ - víy vo I - ye - ru - sa - ři -
 ли - ме, жи - вьй, жи - вьй, во И - е - ру - са - ли -

ři - ěe, zhĩ - víy, zhĩ - víy vo I - ye - ru - sa - ři -
 ли - ме, жи - вьй, жи - вьй, во И - е - ру - са - ли -

26

30

f

pp

мѣ Ал - ѿ - лú - и - уа.
 ме. Ал - ли - лу - и - я.

мѣ Ал - ѿ - лú - и - уа. Ал - ѿ - лú - и - уа,
 ме. Ал - ли - лу - и - я. Ал - ли - лу - и - я,

мѣ Ал - ѿ - лú - и - уа. Ал - ѿ - лú - и - уа,
 ме. Ал - ли - лу - и - я. Ал - ли - лу - и - я,

мѣ Ал - ѿ - лú - и - уа. Ал - ѿ - лú - и - уа,
 ме. Ал - ли - лу - и - я. Ал - ли - лу - и - я,

30

35

rit.

ал - ѿ - лú - и - уа.
 ал - ли - лу - и - я.

ал - ѿ - лú - и - уа, ал - ѿ - лú - и - уа.
 ал - ли - лу - и - я, ал - ли - лу - и - я.

ал - ѿ - лú - и - уа, ал - ѿ - лú - и - уа.
 ал - ли - лу - и - я, ал - ли - лу - и - я.

ал - ѿ - лú - и - уа, ал - ѿ - лú - и - уа.
 ал - ли - лу - и - я, ал - ли - лу - и - я.

35

rit.

40 **Recitativo.** **[Moderato.]**

p

Is - po - v̄e - day - ĩe - šĭa
Ис - по - ве - дай - те - ся

f

Is - po - v̄e - day - ĩe - šĭa Ghós - po - đe - v̄i.
Ис - по - ве - дай - те - ся Гос - по - де - ви.

p

Is - po - v̄e - day - ĩe - šĭa
Ис - по - ве - дай - те - ся

f

Is - po - v̄e - day - ĩe - šĭa Ghós - po - đe - v̄i.
Ис - по - ве - дай - те - ся Гос - по - де - ви.

p

Is - po - v̄e - day - ĩe - šĭa
Ис - по - ве - дай - те - ся

43

Ghós - po - đe - v̄i, yá - ko blag,
Гос - по - де - ви, я - ко благ,

Ghós - po - đe - v̄i, yá - ko blag,
Гос - по - де - ви, я - ко благ,

Ghós - po - đe - v̄i, yá - ko blag,
Гос - по - де - ви, я - ко благ,

Ghós - po - đe - v̄i, yá - ko blag,
Гос - по - де - ви, я - ко благ,

46

yá - ko v věk mǐ - losť, mǐ - losť Ye - gó.
 я - ко в век ми - лость, ми - лость Е - го.

yá - ko v věk mǐ - losť, mǐ - losť Ye - gó.
 я - ко в век ми - лость, ми - лость Е - го.

yá - ko v věk mǐ - losť, mǐ - losť Ye - gó.
 я - ко в век ми - лость, ми - лость Е - го.

yá - ko v věk mǐ - losť, mǐ - losť Ye - gó.
 я - ко в век ми - лость, ми - лость Е - го.

50

Al - ĭi - lú - i - ya,
 Ал - ли - лу - и - я,

Al - ĭi - lú - i - ya, Al - ĭi - lú - i - ya,
 Ал - ли - лу - и - я, Ал - ли - лу - и - я,

Al - ĭi - lú - i - ya, Al - ĭi - lú - i - ya,
 Ал - ли - лу - и - я, Ал - ли - лу - и - я,

Al - ĭi - lú - i - ya, Al - ĭi - lú - i - ya,
 Ал - ли - лу - и - я, Ал - ли - лу - и - я,

55 *mf* *rit.*

al - ĭi - lú - i - ya, al - ĭi - lú - i -
 ал - ли - лу - и - я, ал - ли - лу - и -

p

al - ĭi - lú - i - ya, al - ĭi - lú - i -
 ал - ли - лу - и - я, ал - ли - лу - и -

p

al - ĭi - lú - i - ya, al - ĭi - lú - i -
 ал - ли - лу - и - я, ал - ли - лу - и -

p

al - ĭi - lú - i - ya, al - ĭi - lú - i -
 ал - ли - лу - и - я, ал - ли - лу - и -

59 *Meno mosso.* *ff* *rit.*

ya. _____ Is - po - v̋e - day - ĭe - šĭa Bó - gu Će - b̋es - no - mu,
 я. _____ Ис - по - ве - дай - те - ся Бо - гу Не - бес - но - му,

ff

ya. _____ Is - po - v̋e - day - ĭe - šĭa Bó - gu Će - b̋es - no - mu,
 я. _____ Ис - по - ве - дай - те - ся Бо - гу Не - бес - но - му,

ff

ya. _____ Is - po - v̋e - day - ĭe - šĭa Bó - gu Će - b̋es - no - mu,
 я. _____ Ис - по - ве - дай - те - ся Бо - гу Не - бес - но - му,

ff

ya. _____ Is - po - v̋e - day - ĭe - šĭa Bó - gu Će - b̋es - no - mu,
 я. _____ Ис - по - ве - дай - те - ся Бо - гу Не - бес - но - му,

59 *Meno mosso.* *rit.*

Tempo I.

63 *mf*

yá - ko v věk, yá - ko v věk mǐ - losť Ye -
 я - ко в век, я - ко в век ми - лость Е -

yá - ko v věk, yá - ko v věk mǐ - losť Ye -
 я - ко в век, я - ко в век ми - лость Е -

yá - ko v věk mǐ - losť Ye -
 я - ко в век ми - лость Е -

yá - ko, yá - ko v věk mǐ - losť Ye -
 я - ко, я - ко в век ми - лость Е -

63 Tempo I. *mf*

66 *f*

gó, yá - ko v věk, yá - ko
 го, я - ко в век, я - ко

gó, yá - ko, yá - ko v věk, yá - ko
 го, я - ко, я - ко в век, я - ко

gó, yá - ko v věk, yá - ko
 го, я - ко в век, я - ко

gó, yá - ko, yá - ko v věk, yá - ko
 го, я - ко, я - ко в век, я - ко

66 *f*

69

f

v věck _____ mǐ - lošř _____ Ye - gó. Al - ěi - lú - i -
 В ВЕК _____ МИ - лость _____ Е - го. Ал - ли - лу - и -

f

v věck _____ mǐ - lošř _____ Ye - gó. Al - ěi - lú - i -
 В ВЕК _____ МИ - лость _____ Е - го. Ал - ли - лу - и -

f

v věck _____ mǐ - lošř _____ Ye - gó. Al - ěi - lú - i -
 В ВЕК _____ МИ - лость _____ Е - го. Ал - ли - лу - и -

f

v věck _____ mǐ - lošř _____ Ye - gó. Al - ěi - lú - i -
 В ВЕК _____ МИ - лость _____ Е - го. Ал - ли - лу - и -

69

72

mf

ya, _____ al - ěi -
 я, _____ ал - ли -

pp

ya, Al - ěi - lú - i - ya, al - ěi - lú -
 я, Ал - ли - лу - и - я, ал - ли - лу -

pp

ya, Al - ěi - lú - i - ya, al - ěi - lú -
 я, Ал - ли - лу - и - я, ал - ли - лу -

pp

ya, Al - ěi - lú - i - ya, al - ěi - lú -
 я, Ал - ли - лу - и - я, ал - ли - лу -

72

mf